

# PORTRETOWA

## POLECA

### **Chłodnik z jajkiem (sezonowo)**

*Could soup from beetroot with boiled egg*

*Холодник с яйцом*

**15,00**

### **Mix sałat z grilowanym serem halloumi, bekonem i truskawkami z sosem balsamico**

*Mix salad with grilled halloumi cheese,  
bacon and strawberries with balsamico*

*Микс салат с грилованным сыром халлуми,  
беконом и клубникой, с соусом бальзамик*

**32,00**

*Wifi: „portretowa” - hasło: „piekarska6”*

*Do każdego rachunku doliczane jest 10% serwisu*

**SZEF KUCHNI POLECA**  
**Chef Cook recommend**  
**Ом Шеф-повара**

***Gulasz z sarny***  
***podany z kluseczkami i buraczkami***

*Venison of goulash*  
*served with potato noodles and salad of beetroot*  
*Тушеная оленина с клецками и салат из свеклы*

**69,00**

***T-bone stek***

*Steak t-bone*  
*Стейк т-кость*

**79,00**

# COŚ NA DOBRY POCZĄTEK

## Starters

### Холодные закуски

**Carpaccio z polędwicy wołowej** **45,00**  
**podane z rukolą, kaparami, parmezanem i sosem**

*Beef carpaccio with rucola, capers, parmesan and sauce*

*Карпаччо из говядины с рукколой, каперсами, пармезаном и соусом*

**Śledź w śmietanie** **22,00**

*Herring in cream*

*Сельдь в сметане*

**Śledź w oleju z cebulą** **21,00**

*Pickled herring with onion and oil*

*Сельдь в масле с луком*

**Tradycyjny tatar wołowy** **32,00**

*Traditional chopped beef steak tartare*

*Традиционный тартар из рубленой говядины*

**Deska serów** **45,00**

*Cheese platter*

*Сырное ассорти*

# COŚ NA WSTĘPIE ALE Z OGNIA

## Hot appetizers

## Горячие закуски

**Staropolski bigos pełen mięsa, grzybów i śliwek** **27,00**  
**podawany z chlebem**

*Old Polish stewed dish made of sauerkraut with mushrooms, meat and plums served with bread*

*Бигос по-старопольски с мясом, грибами и черносливом поданный с хлебом*

**Mix kielbas** **30,00**  
**podane z musztardą i ziemniakami**

*Mix of sausages served with mustard and potatoes*

*Набор польских колбасок с горчицей и картофелем*

**Krewetki królewskie** **45,00**

*Royal shrimps*

*Королевские креветки*

**Smażony francuski camembert z żurawiną** **22,00**

*Breaded fried cheese served with cranberry*

*Панированный французский сыр камамбер, с клюквой*

**TRADYCYJNE DOMOWE ZUPY**  
**Traditional homemade soups**  
**Традиционные домашние супы**

***Żur staropolski na zakwasie z białą kielbasą i jajkiem*** **20,00**

*Old Polish sour rye soup with white sausage and egg*

*Жур старопольский на закваске с белой колбасой и яйцом*

***Flaki*** **22,00**

*Tripe soup*

*Фляки - легко пикантный суп из говяжьего желудка*

***Zupa gulaszowa*** **21,00**

*Hungarian goulash soup*

*Густной мясной суп в венгерском стиле*

***Barszcz czerwony z uszkami*** **17,00**

*Beetroot soup with ravioli*

*Красный борщ с пельменями*

***Zupa grzybowa*** **23,00**

*Mushroom soup*

*Грибной суп*

**COŚ WIĘKSZEGO NA MNIJSZY APETYT**  
**Something bigger for a smaller appetite**  
**Для немножко голодного**

***Domowe pierogi z mięsem 7 szt.*** **25,00**

*Homemade dumplings stuffed with meat*

*Домашние вареники с мясной начинкой*

***Pierogi z kapustą pełne prawdziwych grzybów 7 szt.*** **25,00**

*Dumplings stuffed with cabbage and mushrooms*

*Вареники с капустой и грибами*

***Olbrzymi placek ziemniaczany z gulaszem wołowym*** **37,00**

*Giant potato cake stuffed with stew*

*Огромный драник с гуляшом*

***Placki ziemniaczane z łososiem*** **39,00**

*Potato cakes served with smoked salmon and capers*

*Драники с лососем и каперсами*

***Bliny z czarnym kawiozem*** **165,00**

*Pancakes with black caviar*

*Блины с черной икрой*

**Bliny z czerwonym kawiozem**

**70,00**

*Pancakes with red caviar*

*Блины с красной икрой*

**Kaczka a'la portretowa pieczona z jabłkami  
w sosie żurawinowym z ziemniakami**

**55,00**

*Half of delicious roasted duck with apples,  
cranberry sauce and potatoes*

*Половина вкусной утки запеченной с яблоками,  
с клюквенным соусом и картошкой*

**Półmisek mięs grillowanych z ziemniakami  
opiekany i bukietem sałat dla dwojga**

**120,00**

*Plate of grilled meats with fresh salad and potatoes for two*

*Тарелка грилованного мяса с букетом салатом  
и жареным картофелем для двоих*

**Królik w sosie koperkowo-śmietanowym  
z ziemniakami**

**59,00**

*Rabbit in dill cream sauce served with potatoes and salad*

*Кролик под сливочно укропным соусом  
с картофелем и салатом*

**Gołąbki z ziemniakami**

**37,00**

*Cabbage rolls with potatoes*

*Голубцы (с мясной начинкой) с картошкой*

**Żeberka z opiekany ziemniakami**

**39,00**

*Ribs with roasted potatoes*

*Жеберка - жареные свиные ребра с жареным картофелем*

**DLA GŁODNEGO**  
**Something for a hungry guest**  
**Для голодных**

***Stek z poledwicy wołowej z sosem serowym i ziemniakami*** **69,00**

*Steak beef with cheese sauce and potatoes*

*Стейк из говядины под сырным соусом с картофелем*

***Golonka marynowana z ziemniakami i sałatką*** **49,00**

*Pickled pork knuckle with potatoes and salad*

*Маринованная свиная рулька с картофелем и салатом*

***Tradycyjny polski schabowy z ziemniakami i sałatką*** **38,00**

*Traditional polish pork chop with potatoes and salad*

*Традиционная польская свиная отбивная котлета с картофелем и салатом*

***Panierowana pierś z kurczaka z ziemniakami i sałatką*** **36,00**

*Breaded chicken breast with potatoes and salad*

*Куриная панированная грудка в сухарях, с картофелем и салатом*

***Grilowana pierś kurczaka marynowana w ziołach z ziemniakami i sałatką*** **36,00**

*Grilled chicken breast marinated in herbs, served with potatoes and salad*

*Маринованная в травах куриное филе, жареное на гриле, с картофелем и салатом*



**DANIA Z RYBKĄ W ROLI GŁÓWNEJ**  
**Dishes with fish in the leading part**  
**Рыбные блюда**

***Stek z łososia z ziemniakami i sałatką*** **48,00**

*Salmon steak with potatoes and salad*

*Стейк из лосося, приготовленный на гриле,  
с картофелем и салатом*

***Pstrąg potokowy w sosie koperkowym  
z pieczonymi ziemniakami i sałatką*** **38,00**

*Brown trout with dill sauce, baked potatoes and salad*

*Форель речная под укропным соусом  
с жареным картофелем и салатом*

***Sandacz w sosie porowym z ziemniakami  
i sałatką*** **48,00**

*Zander with leek sauce, potatoes and salad*

*Судак под соусом из лука порея с картофелем и салатом*  
45,00

**MISY PEŁNE WITAMIN**  
**Bowls full of vitamins**  
**Миски полные витаминов**

***Salatka grecka*** **27,00**

*Greek salad*

*Салат греческий*

***Salatka z krewetkami w różowym sosie*** **32,00**

*Salad with shrimps in pink sauce*

*Салат с креветками в розовом соусе*

***Salatka z grilowanym kurczakiem*** **28,00**

***uprzednio zamarynowanym w zalewie  
na sałacie lodowej z sosem jogurtowym***

*Salad with grilled chicken pickled in ice salad with yoghurt sauce*

*Салат с курицей-гриль и йогуртовым соусом*

***Salatka kolorowe trio z marynowaną kaczka  
i sosem balsamiczno-miodowym z dodatkiem sera*** **30,00**

*Colorful trio of salads with pickled duck, honey sauce and cheese*

*Трио разноцветных салатов с маринованной уткой  
под медованной соусом с добавкой сыра*

***Salatka z wędzonym łososiem, kaparami,  
gotowanym jajkiem i świeżymi warzywami*** **32,00**

*Salad with smoked salmon, capers, boiled egg, and fresh vegetables*

*Салат с копченым лососем, каперсами, отварным яйцом,  
и свежими овощами*

**DODATKI**  
**Side dishes**  
**Гарнир**

***Ziemniaki pieczone z masłem,  
czosnkiem i majerankiem (2 szt)*** **10,00**

*Roasted potatoes with butter, garlic and marjoram (2 potatoes)*

*жареный картофель со сливочным маслом,  
чесноком и майораном (2 шт)*

***Salatka z pomidora*** **10,00**

*Tomatoes with onion*

*Салат из помидоров с луком*

***Mizeria*** **10,00**

*Cucumber with sour cream*

*Салат из огурца*

***Salatka vinaigrette*** **10,00**

*Green salad with vinaigrette*

*Салат из свежих с соусом винегрет*

**BABCINE DESERY**  
**Grandmother's desserts**  
**Бабушкины десерты**

**Gorąca szarlotka  
z lodami waniliowymi** **21,00**

*Hot apple pie with vanilla ice cream  
and whipped cream*

*Горячая шарлотка с шариком ванильного мороженого  
и взбитыми сливками*

**Puszysty sernik  
z polewą truskawkową** **19,00**

*Baked cheesecake with strawberry sauce*

*Творожный пирог с клубничным соусом*

**Domowy tort czekoladowy** **20,00**

*Homemade chocolate cake*

*Домашний шоколадный торт*

**Puchar lodów z owocami,  
bitą śmietaną i polewą** **25,00**

*Ice cream with fruit, cream and icing*

*Мороженое с фруктами, сливками и глазурью*

**GORĄCE AROMATY**  
**Hot aromas**  
**Ароматные горячие напитки**

***Mocne włoskie espresso*** **9,00**

*Strong italian espresso coffee*

*Крепкое итальянское эспрессо*

***Aromatyczne cappuccino z lekką śmietanką*** **10,00**

*Romantic cappuccino with light cream*

*Капучино со сливками*

***Kawa amerykano - lekka i aromatyczna*** **10,00**

*Light americano aromatic coffee*

*Кофе американо*

***Kawa latte*** **10,00**

*Szklanka spienionego mleka z małą ilością kawy*

*Coffee latte*

*A glass of frothed milk*

*with a small amount of chocolate coffee (latta)*

*латте*

*стакан взбитого молока с небольшим количеством кофе*

***Kawa po staropolsku*** **15,00**

*Old polish style coffee / kaffee auf polnische art*

*Кофе по-старопольски*

**Kawa po adwokacku**

**15,00**

*Coffee with eggs cream / kaffee mit eiercreme*

*Кофе с ликером адвокат*

**Kawa po irlandzku**

**17,00**

*Irish coffee*

*Кофе айриш*

**Gorąca czekolada**

**10,00**

*Hot chocolate / heiße schokolade*

*Горячий шоколад*

**Kawa mrożona**

**15,00**

*Ice-coffee / eis- kaffee*

*Кофе - гляссе*

**Herbaty smakowe**

**9,00**

*Variety of bag teas*

*Сорта ароматизированные чаи*

**Herbata zimowa**

**15,00**

**Herbata zimowa z alkoholem**

**20,00**

# NAPOJE

## SOFT BEVERAGES

### ХОЛОДНЫЕ НАПИТКИ

250 ml	<b>Coca-Cola, Coca-cola zero</b>	7,00
250 ml	<b>Fanta</b>	7,00
250 ml	<b>Sprite</b>	7,00
250 ml	<b>Kinley</b> Tonic Water, Virgin Mojito	7,00
330 ml / 750 ml	<b>Kropla Beskidu</b> Woda mineralna niegazowana Still water	7,00 / 13,00
330 ml / 750 ml	<b>Kropla Délice</b> Woda mineralna gazowana Sparkling water	7,00 / 13,00
330 ml / 700 ml	<b>Żywiec Zdrój</b> Woda gazowana / niegazowana Sparkling / still water	7,00 / 13,00
250ml	<b>Fuze Tea</b> Cytrynowa z trawą cytrynową, Brzoskwiniowa z hibiskusem Lemon Lemongrass, Peach Hibiskus	7,00
250ml	<b>Cappy</b> pomarańczowy, jabłkowy, porzeczkowy, grejfrutowy, pomidorowy orange, apple, black currant, grapefruit, tomato	7,00
250ml	<b>Burn</b>	10,00
250ml	<b>Red Bull</b>	12,00
250ml	<b>Lemoniada</b>	12,00

# PIWO

## BEER / BIER / ПИВО

<i>ŻYWIEC BIAŁY / WITBIER</i>	<i>0,50 l</i>	<b>12,00</b>
<i>ŻYWIEC BIAŁY / WITBIER</i>	<i>0,30 l</i>	<b>9,00</b>
<i>ŻYWIEC PUSZKA</i>	<i>0,50 l</i>	<b>12,00</b>
<i>ŻYWIEC PORTER</i>	<i>0,50 l</i>	<b>15,00</b>
<i>KRÓLEWSKIE BECZKOWE</i>	<i>0,50 l</i>	<b>10,00</b>
<i>KRÓLEWSKIE BECZKOWE</i>	<i>0,30 l</i>	<b>8,00</b>
<i>HEINEKEN</i>	<i>0,50 l</i>	<b>10,00</b>
<i>WARKA STRONG</i>	<i>0,50 l</i>	<b>11,00</b>
<i>DESPERADOS</i>	<i>0,50 l</i>	<b>12,00</b>
<i>BEZALKOHOLOWE</i>	<i>0,33 l</i>	<b>8,00</b>
<i>PAULANER</i>	<i>BUTELKA</i>	<b>15,00</b>
<i>CYDR</i>	<i>0,30 l</i>	<b>10,00</b>
<i>GRZANE Z MIODEM</i>	<i>0,30 l</i>	<b>15,00</b>
<i>GRZANE Z SOKIEM</i>	<i>0,50 l</i>	<b>12,00</b>
<i>WINO GRZANE</i>	<i>200 gram</i>	<b>12,00</b>



**KONIAKI - WINIAKI  
COGNAC - BRANDY  
КОНЬЯК - БРЕНДИ**

<i>Martell</i>	<i>40 ml</i>	<b>30,00</b>
<i>Hennessy</i>	<i>40 ml</i>	<b>25,00</b>
<i>Metaxa</i>	<i>40 ml</i>	<b>18,00</b>
<i>Napoleon Brandy</i>	<i>40 ml</i>	<b>15,00</b>
<i>Stock</i>	<i>40 ml</i>	<b>15,00</b>
<i>Slivovitz Passover</i>	<i>40 ml</i>	<b>15,00</b>

**LIKIERY  
LIQUEURS / LIKORE / ЛИКЕРЫ**

<i>Sheridan's</i>	<i>40 ml</i>	<b>12,00</b>
<i>Blue Curacao</i>	<i>40 ml</i>	<b>12,00</b>
<i>Jagermeister</i>	<i>40 ml</i>	<b>12,00</b>
<i>Amaretto</i>	<i>40 ml</i>	<b>12,00</b>
<i>Bailey's</i>	<i>40 ml</i>	<b>12,00</b>
<i>Krupnik</i>	<i>40 ml</i>	<b>8,00</b>

**RUM  
РОМ**

<i>Bacardi</i>	<i>40 ml</i>	<b>12,00</b>
<i>Malibu</i>	<i>40 ml</i>	<b>12,00</b>

## VERMOUTHY / ВЕРМУТ

<i>Martini Bianco</i>	100 ml	<b>15,00</b>
<i>Martini Rosso</i>	100 ml	<b>15,00</b>
<i>Martini Rose</i>	100 ml	<b>15,00</b>
<i>Martini Dry</i>	100 ml	<b>15,00</b>

## APERITIF / АПЕРИТИВЫ

<i>Campari</i>	40 ml	<b>15,00</b>
<i>Kahula</i>	40 ml	<b>11,00</b>

## WÓDKI

### VODKA / SCHNAPSE / ВОДКА

<i>Wyborowa</i>	40 ml	<b>8,00</b>
<i>Czysta de Luxe</i>	40 ml	<b>7,00</b>
<i>Żołądkowa gorzka</i>	40 ml	<b>7,00</b>
<i>Żubrówka</i>	40 ml	<b>8,00</b>
<i>Wiśniówka</i>	40 ml	<b>8,00</b>
<i>Tequilla</i>	40 ml	<b>12,00</b>
<i>Absolut</i>	40 ml	<b>12,00</b>
<i>Finlandia</i>	40 ml	<b>11,00</b>
<i>Belwedere</i>	40 ml	<b>20,00</b>
<i>Chopin</i>	40 ml	<b>15,00</b>
<i>Soplica smakowa</i>	40 ml	<b>8,00</b>

### WHISKY / ВИСКИ

<i>Chivas</i>	40 ml	<b>18,00</b>
<i>Johnnie Walker Black Label</i>	40 ml	<b>14,00</b>
<i>Jack Daniels</i>	40 ml	<b>14,00</b>
<i>Ballantines</i>	40 ml	<b>12,00</b>
<i>Johnnie Walker Red Label</i>	40 ml	<b>12,00</b>
<i>Jim Beam</i>	40 ml	<b>15,00</b>
<i>Teachers</i>	40 ml	<b>15,00</b>
<i>Jameson</i>	40 ml	<b>12,00</b>

## GIN / ДЖИН

<i>Lubuski</i>	40 ml	<b>10,00</b>
<i>Gordon's</i>	40 ml	<b>12,00</b>

# KOKTAJLE

## COCKTAILS / КОКТЕЙЛИ

<b>Jan Kiliński</b> <i>/wódka, tequilla, Bacardi, Martini, gin, sok z cytryny, sok pomarańczowy/</i>	<b>25,00</b>	<b>Mojito</b> <i>/rum, limonka, świeża mięta, woda gazowana/</i>	<b>20,00</b>
<b>Sex on the Beach</b> <i>/wódka, likier brzoskwiniowy, sok pomarańczowy, sok żurawinowy/</i>	<b>20,00</b>	<b>Cosmopolitan</b> <i>/wódka, Triple sec, sok z cytryny, sok żurawinowy/</i>	<b>21,00</b>
<b>White Russian</b> <i>/wódka, likier kawowy, śmietanka/</i>	<b>19,00</b>	<b>Marianna Kilińska</b> <i>/Sangria, lód kruszony, owoce/</i>	<b>22,00</b>
<b>Bloody Mary</b> <i>/wódka, sok pomidorowy, sok z cytryny, przyprawy/</i>	<b>18,00</b>	<b>Long Island Ice Tea</b> <i>/wódka, gin, rum, tequila, Triple sec, s&amp;s, Coca-Cola</i>	<b>25,00</b>
<b>Wściekły pies</b> <i>/wódka, sok malinowy, tabasco/</i>	<b>9,00</b>	<b>Cuba Libre</b> <i>/rum, Coca-Cola, limonka/</i>	<b>19,00</b>
<b>Margarita</b> <i>/tequila, Triple sec, s&amp;s, limonka/</i>	<b>19,00</b>	<b>Caipirinha</b>	<b>20,00</b>
<b>Tequila Sunrise</b> <i>/tequila, sok pomarańczowy, grenadina/</i>	<b>23,00</b>	<b>Aperol Spritz</b>	<b>20,00</b>
		<b>Szarlotka</b> <i>/żubrówka, sok jabłkowy, cytryna/</i>	<b>19,00</b>